



OCTOBER 18, 2026

The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

773-262-3170 773-262-2834

stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

St. Jerome Parish St.Jerome1894

NOCHE DE ORACIÓN Y FORMACION



Viernes, 30 de octubre, 2026
después de la misa de 6:15pm
Gimnasio Parroquial

Como parte de nuestra formación y crecimiento espiritual como comunidad parroquial. Se requiere la participación de todos los ministros litúrgicos, voluntarios, padres de familia del comité de catecismo, catequistas y feligreses en la noche de Oración y Formación. Favor de registrarse con su coordinador de ministerio o directamente en la oficina parroquial. Fecha límite: 25 de octubre.



Mass Intentions for All Souls' Day

**Intenciones para la Misa
de los Fieles Difuntos**

Envelopes are available by the main entrance of the church or at the parish office.

Los sobres están disponibles en la entrada principal de la iglesia o en la oficina parroquial.

WORLD MISSION SUNDAY DOMINGO MUNDIAL DE LA MISIONES



ALL SOULS' DAY CELEBRATION CELEBRACION POR EL DÍA DE LOS FIELES DIFUNTOS



Photos of your faithful may be included on the altar in the Porta Coeli Courtyard. You may also submit photos by text message to 773-798-7370. Photos of the Faithful Departed will be projected during the Velada. For more information, please contact the parish office.
Deadline for photo submissions: October 28.

Las fotos de los difuntos pueden incluirse en el altar del patio de Porta Coeli. También pueden enviar las fotos por mensaje de texto al 773-798-7370. Las fotos de los difuntos se proyectarán durante la Velada. Para más información, pónganse en contacto con la oficina parroquial. Fecha límite para el envío de fotos: 28 de octubre.

Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,

Pax Christi semper vobiscum!

“One in Christ, United in Mission” is this year's theme for World Mission Sunday. Pope Pius XI established this annual commemoration 100 years ago. While the event is primarily focused on funding the mission of 1, 130 mission dioceses under the umbrella of the Pontifical Mission Societies, each parish is encouraged to recognize also the work of so many religious missionaries, both men and women, who willingly offered themselves to become instruments of Christ's Mission in the church.

Many places in the world still need to hear the name of Jesus being preached to them. Remote places in Africa, Latin America, Asia, and Oceania remain places of missionary activity, and of interest to so many religious men and women called to proclaim God's salvation to their lands. Our participation in the Mission of Jesus Christ must bring us unity and clarity about our role as parish members who ought to collaborate with consciousness and dedication in the missionary tasks the Lord wants us to accomplish together. While the needs of the mission are directed primarily toward the people of a local mission station, our role as parish members should manifest collaboration both spiritually and materially through prayer and financial support. Recognize, then, that your willingness to support World Mission Sunday is our solidarity with poor communities, persecuted Christian families, and newly formed seedbeds of Christianity in so many parts of the world. While the mission of Jesus Christ continues, how many of us are willing to promote and collaborate with this kind of work?

On another note, the altar of the Faithful Departed is already prepared at the Porta Coeli courtyard. A section of the covered area is decorated with the traditional color proper for the season. I encourage each parish group to set up a commemorative altar for the deceased, while the rest of the congregation may place photos of their faithful departed in any available space. The entire month of November is specifically dedicated to our beloved deceased. As the preface of the Mass for the dead says, “For your faithful Lord, life is changed, not ended,” as it is simply transformed by the Paschal mystery of Christ's life.

Finally, please remember to use your giving envelope each weekend. Your participation in our campaign to increase weekend giving will certainly help our parish's economic situation. Please know that our ministries and ongoing building maintenance rely on everyone's financial support. Thank you in advance for your collaboration and for supporting the parish groups that animate our community and bring us together through the food sales they host throughout the year. Enjoy the beautiful fall weather. Until next weekend.

Sincerely in Christ and Mary,

Fr. Noel

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:

¡Pax Christi semper vobiscum!

“Uno en Cristo, unidos en la misión” es el lema de este año para el Domingo Mundial de las Misiones. El papa Pío XI instituyó esta conmemoración anual hace 100 años. Aunque el evento se centra principalmente en la financiación de la misión de las 1.130 diócesis misioneras que se agrupan bajo el paraguas de las Obras Misionales Pontificias, se anima a cada parroquia a reconocer también el labor de tantos misioneros y misioneras que se han ofrecido voluntariamente para convertirse en instrumentos de la misión de Cristo en la Iglesia.

En muchos lugares del mundo aún es necesario que se les anuncie el nombre de Jesús. Los lugares remotos de África, América Latina, Asia y Oceanía siguen siendo escenarios de actividad misionera y despiertan el interés de tantos religiosos y religiosas llamados a proclamar la salvación de Dios en sus tierras. Nuestra participación en la misión de Jesucristo debe traernos unidad y claridad sobre nuestro papel como miembros de la parroquia, que debemos colaborar con conciencia y dedicación en las tareas misioneras que el Señor quiere que llevemos a cabo juntos. Si bien las necesidades de la misión se dirigen principalmente hacia la población de una estación misionera local, nuestro papel como miembros de la parroquia debe manifestarse en una colaboración tanto espiritual como material, a través de la oración y el apoyo económico. Reconoced, pues, que nuestra disposición a apoyar el Domingo Mundial de las Misiones es nuestra solidaridad con las comunidades pobres, las familias cristianas perseguidas y los nuevos germen del cristianismo en tantas partes del mundo. Mientras la misión de Jesucristo continúa, ¿cuántos de nosotros estamos dispuestos a promover y colaborar con este tipo de labor?

Por otra parte, el altar de los Fieles Difuntos ya está preparado en el patio de la Porta Coeli. Una parte de la zona cubierta está decorada con el color tradicional propio de esta época. Animo a cada grupo parroquial a montar un altar conmemorativo para los difuntos, mientras que el resto de la congregación puede colocar fotos de sus difuntos en cualquier espacio disponible. Todo el mes de noviembre está dedicado específicamente a nuestros queridos difuntos. Como dice el prefacio de la Misa por los difuntos: «Para tus fieles, Señor, la vida cambia, no termina», ya que simplemente se transforma mediante el misterio pascual de la vida de Cristo.

Por último, recordad utilizar nuestro sobre de ofrendas cada fin de semana. Nuestra participación en nuestra campaña para aumentar las ofrendas de fin de semana contribuirá sin duda a mejorar la situación económica de nuestra parroquia. Tened en cuenta que nuestros ministerios y el mantenimiento continuo del edificio dependen del apoyo económico de todos. Gracias de antemano por su colaboración y por apoyar a los grupos parroquiales que animan nuestra comunidad y nos unen a través de las ventas de comida que organizan a lo largo del año. Disfrutad del hermoso tiempo otoñal. Hasta el próximo fin de semana.

Sinceramente en Cristo y María,

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, October 17, 2026

5:00 pm – †Dolly-Do

Sunday, October 18, 2026

***Parish Intentions

8:30am – †Alberto Soto (4th month), †Maurilio Ramirez
†Dolores Luna(3 months), †Francisca Martinez
† Jesus Rsmirez

10:15 am – Parish Intentions

12:00 pm – † Alexis Zepeda, †Manuel Maya, † Dolly-Do, †Jose
L. Martinez, †Jesus Arias, †Victorina Gutierrez,
†Maria Elena Arias
†Fidel Robledo Martinez (5 years)

6:00pm – Flor Criollo (Birthday)

Monday, October 19, 2026

6:15pm – Aurora de Rama (Birthday)

Tuesday, October 20, 2026

6:15 pm – Jazeer R. Espelita (Birthday), †Rigoberto Nabor

Wednesday, October 21, 2026

6:15 pm – Felix Mercado (Birthday)

Thursday, October 22, 2026

6:15pm – For the Priestly and Consecrated Life
Mel Sebyan (Birthday), Gloria Galvez (Birthday)

Friday, October 23, 2026

6:15 pm – Jayson Espelita (Birthday)

Saturday, October 24, 2026

5:00 pm – †Juana Roldan, † José A. Santana Jr. †Alfredo
Antonio Rivera



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS Y
LOS CONFINADOS EN CASA

Fidelina Garcia Maya	Carlos Darío Giraldo
Raul Gonzalez	Elias Díaz
Samanta Luna	Elisabeth Díaz
Katarina Ferrero	Eric Zepeda
Catalina Garcia	Fabián Martínez
Priscila Martinez	Juan Corona
Augusto Pineda	Maria Luisa Díaz
Bernardino Navarrete	Ricardo Alanís
Francisco Mendoza F.	Celso Flores Tovar
Lorenzo Patiño Tamayo	Rafael Melero Carrera
Asalia Merlos	

HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES
ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list. If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES OCTOBER 24 - 25	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Alex C. Carolina S.	Alexandra S. Magdalena M.	Yvonne R. Darek A.	Sonia Z. Roberto A.	Joseph S. Sergio M.
Eucharistic Ministers	Walter B.	Irma P. Marcela P.		Rene A. Victoria A.	
Altar Servers	Abigail R Arely S Isabella G	Angel S David M Walter B	Elissa T Liz M Melanie S	Daniel Ch Mere A Dominick T	Andrea G Rosalba G Kaely P

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - Rosary & Devotions in Spanish | (Monday to Friday)
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes

6:00pm - Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)

6:15pm - Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday) concluding with Night Prayer at 9:00 p.m.

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes) concluyendo con la Oración de la Noche a las 9:00 p.m.

**WEEKEND
FIN DE SEMANA**

8:30am - Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)

Misa y unción de los enfermos será en la iglesia el primer sábado de cada mes

9:00am - Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel.

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm - Reconciliation (Saturdays in the church)

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

GRUPO DE ORACION CARISMATICO

Se reúnen para la alabanza, oración y predicación todos los **miércoles** después de la Santa Misa, en la Iglesia

**EL GRUPO DE MATRIMONIOS UNIDOS
Y FORTALECIDOS EN CRISTO**

¡Invitan a todas las parejas!

El segundo y el cuarto domingo de cada mes a las 10am
Salon Sagrada Familia

A las charlas sobre comunicacion, dialogo y familia.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)

Tuesday: Grupo Caballeros de San José Círculo de Oracion

Wednesday: Choir Practice

**Friday: Practica de Lectores
Altar Servers Formation
Choir Practice**

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, October 11th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$811
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,275
Sunday 10:15am Mass (English)	\$944
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$2,748
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$628
Sunday Giving c/o Office	\$40
Electronic Giving*	\$473
Total Sunday Collection	\$7,919
Weekday & Other Masses	\$143
Other Income c/o Office	\$1,722
Total Other Income	\$1,865
Total Operating Income	\$9,784
<i>Weekly Operating Budget</i>	<i>\$14,000</i>
NET LOSS for the Week	(\$4,216)
Parish Extraordinary Expense Collection	\$1,839

**Electronic Giving | Donaciones
Electrónicas:**

• Via Zelle Mobile at 773-798-7370

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

• Phone-ins Donations at | Donaciones por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170

The second collection for the weekend of **Sunday, October 25** will be for the Extraordinary Expenses

La segunda colecta del fin de semana del **domingo 25 de octubre** es para: Los Gastos Extraordinarios



PARISH ANNOUNCEMENTS

SEPTEMBER 2026

EXPENSES

AMOUNT

Salaries	\$32,055
Administrative and Liturgical Expenses	\$5,344
Utilities	\$3,354
Equipment / Maintenance & Emergency Repairs	\$3,779
Achdiocesan Assessment and Property Insurance	\$19,215
Miscellaneous Expense	\$2,724
Total Expenses	\$66,472

INCOME

Collections	\$30,210
Other Income	\$18,218
Total Income	\$48,428
NET INCOME / (LOSS)	(\$18,044)

THE FAITHFUL FELLOWSHIP

Everyone is invited for coffee, snacks and the opportunity to meet some of the folks sharing the pews with you at the Sunday Mass.



On Sunday, October 25, we'll gather in the Guadalupe Room at the Parish Office at 11:30am.

Come alone, with family, or bring a friend. Let's break bread together and get to know each other!

Anti-Domestic Violence workshop Everyone is invited to

Saturday, October 24, from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. at the Parish Center

afterward, we'll go for a walk around the church.

Todos están invitados al taller de Anti-Violencia Doméstica. Al terminar saldremos a caminar al rededor a Iglesia.



CONSULADO SOBRE RUEDAS

CHICAGO, IL

20 al 24 de octubre, 2026

Iglesia de San Jeronimo
1709 W Lunt Ave
CHICAGO, IL 60626

Para agilizar el trámite se sugiere llevar su CURP



HAZ TU CITA

Para el trámite de pasaporte, matrícula consular y credencial de elector:

- Llama o envía mensaje de WhatsApp al 1(424)-309-0009
- O a través de internet: <http://citas.sre.gob.mx>

RECUERDA:

- La atención al público es únicamente con cita.
- Todos los documentos están sujetos a verificación y se podrán solicitar documentos complementarios.
- Para mayor información consulta la página: <https://consulmex.sre.gob.mx/chicago>

NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

Las parejas que desean planear su boda en San Jerónimo tendrán una noche de información el cuarto lunes de cada mes (26 de octubre) a las 7:00pm, en el salón Sagrada Familia. Llame a la oficina parroquial para registrarse.



GIFT SHOP

VENTA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS



During weekends, religious items are available for purchase at the entrance of the church.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia.

FEAST OF SAINTS SIMON AND JUDE, APOSTLES



Fiesta de los Santos Simón y Judas, Apóstoles

Wednesday | Miercoles, October, 28th,
2026

Holy Rosary | Rosario 5:30pm
Vespers | Vísperas 6:00 pm
Mass 6:30 pm in the Church



SOLEMNITY OF ALL SAINTS

SOLEMNIDAD DE TODOS LOS SANTOS

DOMINGO | SUNDAY, NOVEMBER 1ST

Regular weekend Mass schedule

Horario habitual de las misas de fin de semana

COMMEMORATION OF ALL THE FAITHFUL DEPARTED

CONMEMORACIÓN DE TODOS LOS FIELES DIFUNTOS

MONDAY | LUNES NOVEMBER 2ND

6:30 am— Mass (**Bilingual**) In the Church

12:00 pm— Mass (**Spanish**) In the Church

6:30 pm— Mass (**Spanish**) In the Church

Communal Weddings / Bodas Comunitarias



February 6th, 2027

Community weddings are for couples who wish to be married in the Catholic Church, especially those who, for various reasons, have not yet celebrated the Sacrament of Matrimony. St. Jerome Parish, invite:

- Couples who are living together and wish to receive the Sacrament of Matrimony.
- Couples who are married only in a civil ceremony and wish to be married in the Church as well.
- Couples who have children and wish to strengthen their marital commitment and family life before God.
- Couples who wish to regularize their marital status before the Church, provided they meet the corresponding requirements. Call the office to register; the deadline is October 31, 2026.

Las bodas comunitarias son para las parejas que desean casarse por la Iglesia Católica, especialmente aquellas que por diferentes razones todavía no han celebrado el Sacramento del Matrimonio. la Parroquia de San Jerónimo, invita a:

- Parejas que viven juntas y desean recibir el Sacramento del Matrimonio.
- Parejas casadas solamente por lo civil que desean casarse también por la Iglesia.
- Parejas que tienen hijos y desean fortalecer su compromiso matrimonial y su vida familiar ante Dios.
- Parejas que desean regularizar su situación matrimonial ante la Iglesia, siempre que cumplan con los requisitos correspondientes. Llame a la oficina para inscribirse, fecha límite 31 de octubre 2026.

HABRÁ:

- TACOS DORADOS Y DE CARNE ASADA
- PUPUSAS
- POZOLE
- PAMBAZOS
- NACHOS
- SODAS Y AGUA

ST. JEROME

VELADA

DE DÍA DE MUERTOS

31 DE OCTUBRE

2PM - 11PM

LUGAR:
GIMNASIO PARROQUIAL



St. Jerome Parish NIGHT PRAYER

English speakers

"COME AND FOLLOW THE KING."

- Saturday, November 14th 2026
- Mass 5:00pm follow by night prayer in the gym, ending at 9:00pm
- Adults and 16 yrs. & up

Activities, talks, appetizers, prayer...

Donation: \$15.00



Sign up now:
773 262 3170